



Jérusalem, le 11 août 2024

Chers Amis,

J'espère que vous et vos familles allez bien en ces temps assez difficiles. Je suis heureuse de vous annoncer une bonne nouvelle : la reprise des activités de l'«Association des Amis d'André Chouraqui». En effet, l'association est restée endormie quelque temps à la suite du transfert des Archives d'André Chouraqui aux Archives Sionistes (2015-2018) et du départ d'Annette Chouraqui de Jérusalem pour Tel-Aviv.

Si l'association était en hibernation, elle n'est pas restée pour autant inactive, puisque plusieurs événements importants ont vu le jour, notamment la création à Paris du Prix André Chouraqui du judaïsme africain le 13 octobre 2015, les colloques au Collège des Bernardins à Paris (2016) et à l'Institut Ben Zvi à Jérusalem en 2017 pour le centenaire de la naissance d'A. Chouraqui. En 2017 le Catalogue du fonds André Chouraqui (A600) aux Archives Sionistes Centrales. En 2018 la publication du livre « À l'heure d'Israël » dialogues entre Léon Askénazi et André Chouraqui, la même année, "La Création de l'Etat d'Israël » (sa thèse de Doctorat en droit-1948), et celui d'Henry Bonnier « André Chouraqui, un prophète parmi nous ». En 2024, Murray Watson a publié « Restoring the Gospels' Jewish Voice. André Chouraqui and the Intersection of Biblical Translation and Interfaith Dialogue. En juin 2021, il y a eu l'inauguration par la municipalité de Jérusalem de la place Nathan André Chouraqui, en présence du maire de Jérusalem, de ses différents adjoints, et de l'Ambassadeur de France en Israël. Enfin, le 17 juillet 2023, la pose de la sculpture «Ahdout » (Unité) de Claude Amsellem, qui, nous l'espérons, sera bientôt inaugurée.

La grande nouvelle en cette année 2024, est la signature d'un accord entre l'Association et le Centre d'étude des relations entre Juifs, Chrétiens et Musulmans de l'Université Ouverte d'Israël. Le but de ce partenariat est de promouvoir la pensée et l'œuvre d'André : favoriser les relations interreligieuses et la tolérance entre les fidèles des trois religions abrahamiques.

Le projet comporte six axes principaux :

- l'établissement d'un indice de tolérance qui portera le nom d'indice Chouraqui pour mesurer et évaluer l'attitude des pouvoirs publics envers les minorités religieuses en Israël ;
- l'organisation d'un colloque ciblé sur le rapport annuel concernant les minorités religieuses ;
- un cycle de conférences sur le dialogue interreligieux et interculturel ;

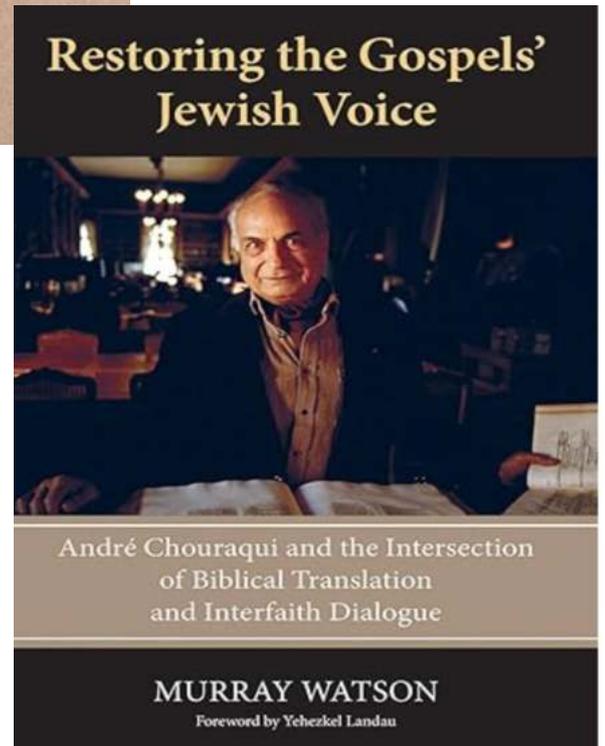
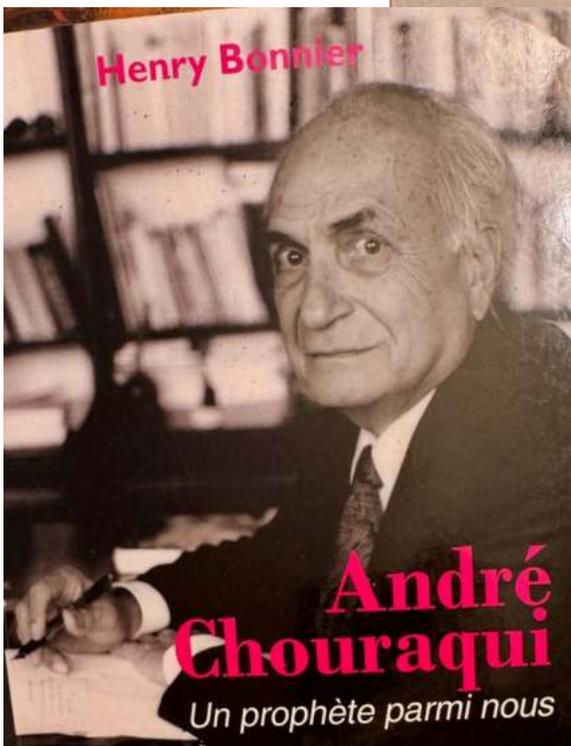
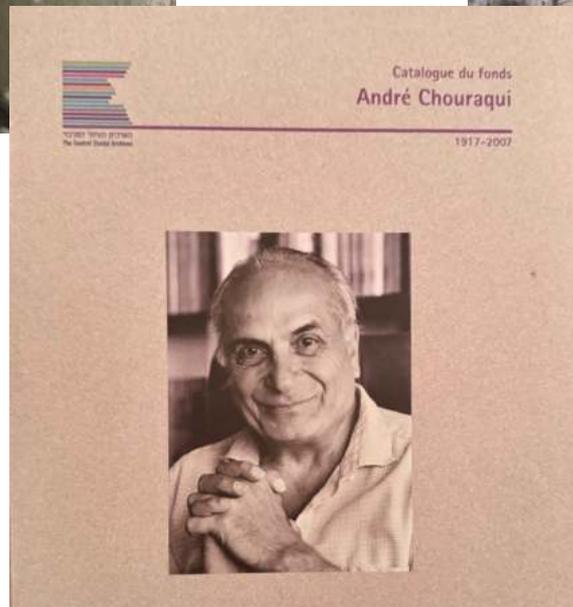
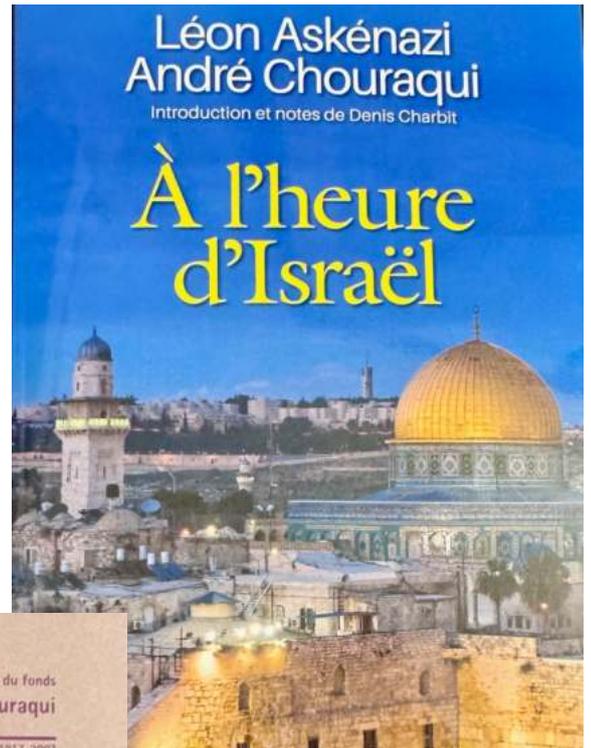
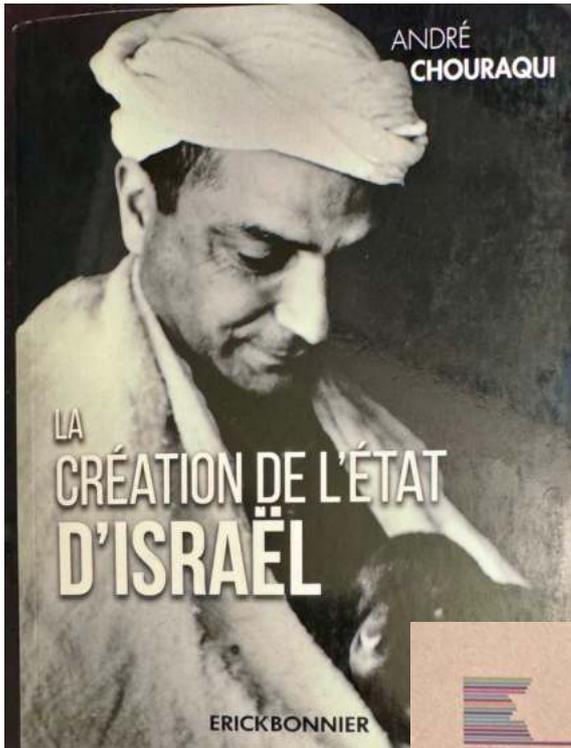
- la création d'un Prix Chouraqui récompensant un ouvrage scientifique sur une thématique interreligieuse
- des bourses d'étude pour des étudiants de master et de doctorat qui effectuent des recherches sur le dialogue interreligieux et/ou sur l'histoire des communautés juives dans les pays musulmans.
- la traduction en hébreu et la publication d'un livre d'André Chouraqui choisi parmi l'ensemble de son œuvre ;
- enfin un espace consacré à la préservation et la commémoration de son œuvre et de son message dans le site web de l'Institut, assorti d'un projet de numérisation d'écrits, avec mise à jour et maintenance du site www.andrechouraqui.com.

Ce beau et vaste projet permettra d'étudier les relations entre les diverses composantes religieuses et communautaires de la société israélienne et contribuera à les améliorer, tout en perpétuant l'immense œuvre réalisée par André.

En nous souhaitant à tous beaucoup de réussite dans ces futurs projets et surtout en espérant connaître très vite une paix durable dans notre cher pays, je vous envoie mes plus amicales pensées.

Sandra Furtos,

Secrétaire générale de l'Association des Amis d'André Chouraqui



Maire du VI^e arrondissement,
Vice-Président du Conseil départemental de Paris
La Fédération des Juifs Noirs présente :

**CRÉATION DU PRIX
ANDRÉ CHOURAQUI
DU JUDAÏSME AFRICAIN**

LE MARDI 13 OCTOBRE 2015
de 15h à 19h précises à la Mairie du VI^e



• En décernant ce prix, les communautés juives d'Afrique et leurs partenaires, ont l'honneur et la fierté de rendre hommage à André Chouraqui pour l'exemplarité de son œuvre et de son action
Que ce prix encourage des êtres humains à œuvrer à améliorer les relations entre les peuples, leurs cultures et leurs spiritualités.

Mairie du VI^e
78 rue Bonaparte 75006 Paris
Métro 4 : Saint Sulpice - Bus : 87
INSCRIPTION OBLIGATOIRE
coordination@feujn.org

Associations partenaires :
**LES AMIS D'ANDRÉ CHOURAQUI
& LA FRATERNITÉ D'ABRAHAM**
Soutiens : de Michael TIBI

B COLLÈGE DES BERNARDINS

Morial Mémoire et traditions des Juifs d'Algérie

ANDRÉ CHOURAQUI EN MÉMOIRES
Du déracinement à la source ou d'Aïn-Témouchent à Jérusalem



L'association Morial et le Collège des Bernardins rendent hommage au grand penseur, à l'inlassable bâtisseur de paix que fut André Chouraqui, et organisent un colloque dans le cadre du centenaire de sa naissance.

Dimanche 27 novembre 2016 de 14h à 20h
Collège des Bernardins - 20, rue de Poissy - 75005 Paris

En présence de son épouse, Annette Chouraqui et de son fils Emmanuel, réalisateur du film dédié à son père «L'écriture des Écritures».

Du merveilleux et captivant itinéraire de ce penseur exceptionnel, nous recueillerons les témoignages d'hommes et de femmes qui l'ont connu ou côtoyé, et de personnalités éminentes, religieuses, politiques et laïques qui ont apprécié ses travaux.
Nous évoquerons une grande partie de ses nombreuses actions et réalisations.

Fondation pour la Mémoire de la Shoah Avec le soutien du FONDS SOCIAL JUIF UNIFIÉ

70^e Les Amis d'André Chouraqui

Centenaire de la naissance d'André Chouraqui

Programme du Colloque International

Jeudi 26 octobre 2017 / 6 heshvan 5778
Auditorium de l'Institut Yitzhak Ben-Zvi / 14 rue Ibn Gabirol, Jérusalem

13h 30 / Accueil et rafraîchissements
14h / prières dans le grand auditorium de Yad Ben-Zvi :
Allocutions de bienvenue
Pr Eyal Gineo, directeur de l'Institut Ben-Zvi
Dr Yigal Sitrny, directeur des Archives sionistes centrales
Ambassadeur Daniel Gal, président des Amis d'André Chouraqui

14h 15 / Session 1 – André Chouraqui, traducteur, historien et penseur
Présidente de séance : Francine Kaufmann
Intervenants :
Cyril Aslanov, André Chouraqui, traducteur de l'introduction aux devoirs des cœurs de Balhya Ibn Paquida
Haim Saadoun, André Chouraqui, chercheur et historien des Juifs d'Afrique du Nord
Denis Charbit, La signification du sionisme et de l'État d'Israël pour Léon Ashkenazi et André Chouraqui : réflexions sur un entretien inédit (1987)

15h 30 / Session 2 – Le patrimoine d'André Chouraqui dans les Archives
Présidente de séance : Simone Schlichter
Sophie Enos-Attali, La coopération entre René Cassin et André Chouraqui selon les archives de l'AIU
Sandra Furtos, Ma singulière rencontre avec A. Chouraqui : des Amis d'André Chouraqui aux Archives sionistes

16h 20 / Pause-café
16h 35 / Session 3 – Autour de la Seconde Guerre mondiale
Président de séance : Haim Saadoun
Intervenants :
Tatila Herskco, André Chouraqui dans la Résistance juive en France (responsable du Réseau Garéi-OSÉ en Ardèche et Haute-Loire)
Francine Kaufmann, André Chouraqui et le choc post-traumatique de la Seconde Guerre mondiale : Cantique pour Nathanaël
Eliszer Schilt, L'engagement d'André Chouraqui dans le rapprochement entre juifs et chrétiens

17h 50 / Buffet et visite de l'exposition Chouraqui
18h 35 / Session 4 – André Chouraqui, le diplomate et l'homme d'action
Président de séance : Denis Charbit
Intervenants :
Yigal Bin-Nun, Les relations d'André Chouraqui avec le classe dirigeant marocain et sa contribution à la préservation des droits des Juifs du Maroc et à leur émigration en Israël
Tamar Eshel, Mes souvenirs sur André Chouraqui, homme de Jérusalem
Simone Benissas, Juifs et Arabes : deux ou trois choses dont nous avons discuté, André et moi

20h / Session 5 – Témoignages
Président de séance : Mustafa Kabha
Intervenants :
Père Émile Shoufani, André Chouraqui et le dialogue interreligieux
Sœur Isabelle, Témoignage
Elisabeth Chouraqui-Chemla témoignera au nom des enfants d'André Chouraqui et Yehli Chemla au nom de ses petits-enfants

20h 30 / Conclusions et perspectives
Président de séance : Roselyne Déry
Haim Saadoun, pour l'Institut Ben-Zvi et l'Université ouverte d'Israël

Titres et affiliations des intervenants au Congrès du Centenaire d'André Chouraqui

Pr Cyril Aslanov, Aix-Marseille Université/CNRS et Académie de la Langue Hébraïque
Simone Benissas, Écrivain et dramaturge algérien
Dr Yigal Bin-Nun, Historien
Dr Denis Charbit, Université ouverte d'Israël
Yehli Chemla, Petite-Fille d'André Chouraqui
Élisabeth Chouraqui-Chemla, Fille d'André Chouraqui
Roselyne Déry, Attachée pour le livre, Institut français d'Israël
Dr Sophie Enos-Attali, Maître de conférences à l'IJOP (Institut Catholique de Paris, France)

Tamar Eshel, Diplomate et femme politique
Sandra Furtos, Archiviste, Archives sionistes centrales
Son Excellence l'Ambassadeur Daniel Gal, président des Amis d'André Chouraqui
Pr Eyal Gineo, Directeur de l'Institut Ben-Zvi
Dr Tatila Herskco, Associée de recherche principale, Centre Begin-Société d'Études Stratégiques (BESA), Université Bar-Ilan
Sœur Isabelle, Prieure générale émérite des moniales de Bethléem, Beit Jama

Pr Mustafa Kabha, Département d'histoire, de Philosophie et d'Études juives de l'Université ouverte d'Israël
Pr Francine Kaufmann, Université Bar-Ilan
Pr Haim Saadoun, Université ouverte d'Israël et Yad Ben-Zvi
Dr Eliszer Schilt, Université Ben Gourion du Néguev, Béar Chéva
Simone Schlichter, Archives sionistes centrales
Père Émile Shoufani, Nezarath, théologien, acteur du dialogue interreligieux
Dr Yigal Sitrny, Directeur des Archives sionistes centrales

INSTITUT FRANÇAIS akadem
המכון לתרגום תנ"כי
מכון דויד סטראטגי
מכון דויד סטראטגי
מכון דויד סטראטגי

Interprétation simultanée dans les deux langues | Exposition sur la vie et l'œuvre d'André Chouraqui dans les locaux de Yad Ben-Zvi
Prière de confirmer votre participation : lesamis@andrechouraqui.com | Tél. et messagerie : +972 544 636 716

